

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ИСПЫТАНИЙ, СЕРТИФИКАТОВ И ЗНАКОВ СООТВЕТСТВИЯ *)

*) Вступило в силу 27 ноября 1995 г.

между

Комитетом по стандартизации, метрологии и сертификации Республики Беларусь, имеющим свое местонахождение в Минске, - являющимся национальным органом по стандартизации, метрологии и сертификации в Республике Беларусь, и

Польским центром по испытаниям и сертификации, имеющим свое местонахождение в Варшаве, - являющимся государственным учреждением по испытаниям и сертификации в Республике Польша.

Учитывая взаимную заинтересованность в:

- защите здоровья и безопасности людей и их имущества, окружающей среды, а также прав и интересов потребителей,

- обеспечении подтверждения безопасности и качества взаимопоставляемой продукции,

а также

- в целях содействия развитию экономического и торгового сотрудничества между Республикой Беларусь и Республикой Польша,

Комитет по стандартизации, метрологии и сертификации Республики Беларусь и Польский центр по испытаниям и сертификации, именуемые в дальнейшем Сторонами, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны настоящего Соглашения, ответственные за его реализацию, будут действовать согласно законам и правилам Республики Беларусь и Республики Польша, не нанося ущерба интересам обеих Сторон.

Статья 2

Действие настоящего Соглашения распространяется на продукцию, взаимопоставляемую Республикой Беларусь и Республикой Польша (с исключением пищевых и сельскохозяйственных продуктов), производимую на территории этих государств и отвечающую требованиям согласованных стандартов или других нормативных документов.

Такая продукция включается в "Перечень продукции", который будет составлять Приложение 1 к настоящему Соглашению.

Уточнение "Перечня продукции" осуществляется по мере необходимости и по заявке одной из Сторон путем взаимного согласования, подтвержденного протоколом, подписанным обеими Сторонами.

Статья 3

Положения настоящего Соглашения принимаются во внимание экспортерами и импортерами - хозяйствующими субъектами обеих стран при заключении ими торговых договоров.

Статья 4

При реализации настоящего Соглашения Стороны применяют следующие принципы:

1. Основные условия:

а) Стороны примут меры с целью взаимного признания аккредитованных в национальных системах аккредитации и сертификации испытательных лабораторий (центров), органов по сертификации, сертификатов и знаков соответствия.

б) Стороны определяют перечень вышеупомянутых испытательных лабораторий (центров) и органов по сертификации.

Этот перечень - после принятия его обеими Сторонами – будет составлять Приложение 2 к настоящему Соглашению. По мере необходимости и по заявке одной из Сторон перечень испытательных лабораторий (центров) и органов по сертификации будет уточняться путем взаимного согласования, подтвержденного протоколом, подписанным обеими Сторонами.

в) Стороны предоставляют возможность взаимного ознакомления с деятельностью приведенных в Приложении 2 испытательных лабораторий (центров) и органов по сертификации.

г) Испытания продукции в испытательных лабораториях (центрах), перечисленных в Приложении 2, будут проводиться в соответствии с требованиями стандартов или других нормативно-технических документов и законов Республики Беларусь или Республики Польша, а также международных стандартов, касающихся продукции, определенной в Приложении 1. Стороны согласуют перечень документов, являющихся основой испытаний.

д) Протоколы испытаний, выдаваемые испытательными лабораториями (центрами), перечисленными в Приложении 2, являются основанием к выдаче сертификатов соответствия органами по сертификации, приведенными в том же Приложении.

е) Сертификаты соответствия, которых касается взаимное признание, должны подтверждать соответствие продукции действующим требованиям стандартов или других нормативно-технических документов и законов страны-импортера и международным стандартам, касающимся продукции, определенной в Приложении 1.

ё) Стороны обмениваются взаимно признанными образцами сертификатов и знаков соответствия

Признание сертификатов и знаков соответствия распространяется исключительно на изделия, производимые на территории Республики Беларусь и Республики Польша.

ж) Стороны предоставляют возможность провести контрольные испытания продукции, перечисленной в Приложении 1 и поставляемой страной-экспортером.

Расходы, связанные с такими испытаниями, несет заявитель.

з) Стороны информируют друг друга о выявленных нарушениях, возникающих при реализации настоящего Соглашения.

2. Законы, стандарты и другие нормативные документы:

а) Стороны информируют друг друга об актах законодательства, касающихся испытаний, сертификации и знаков соответствия, а также об изменениях в этой области.

б) Стороны поставляют друг другу по запросу стандарты и другие нормативно-технические документы, касающиеся продукции, перечисленной в Приложении 1.

Стороны информируют друг друга о любых изменениях стандартов и других нормативно-технических документов, касающихся продукции, приведенной в Приложении 1.

в) Испытательные лаборатории должны выполнять требования нормы EN 45001 ("Общие принципы работы испытательных лабораторий") и "Руководства ИСО/МЭК 25" ("Общие требования к оценке технической компетентности испытательных лабораторий").

г) Органы по сертификации продукции должны выполнять требования

нормы EN 45011 ("Общие принципы, касающиеся органов по сертификации, сертифицирующих продукцию"). Процедура сертификации должна осуществляться на основании "Руководства ИСО/МЭК 28" ("Общие принципы модели сертификации продукции третьей стороной").

д) При реализации настоящего Соглашения принимаются термины и понятия, включенные в "Руководство ИСО/МЭК 2" ("Общие термины и их понятия, касающиеся стандартизации и связанной с ней деятельности").

3. Конфиденциальность:

Любую информацию, полученную в рамках настоящего Соглашения, Стороны считают конфиденциальной.

Обязательство конфиденциальности, вытекающее из настоящего Соглашения, не касается информации, которая:

- а) является или становится общественным достоянием без участия Сторон;
- б) была собственностью одной из Сторон перед получением ее в рамках настоящего Соглашения;
- в) была легально получена одной из Сторон от третьей Стороны;
- г) явность которой или выявление требуется законом или судебным предписанием.

Статья 5

Стороны не несут финансовой ответственности за ущерб или другие претензии, возникающие при реализации контрактов на поставку продукции, на которую распространяется действие настоящего Соглашения.

Ответственность за соответствие реализуемой продукции требованиям стандартов и нормативно-технических документов, указанных в сертификате и технической документации, по которой были изготовлены испытанные образцы, несет изготовитель.

Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других соглашений и договоров, заключенных ими или организациями их стран, а также между ними и третьими странами.

Статья 7

1. Споры, касающиеся интерпретации или реализации настоящего Соглашения, решаются путем взаимных переговоров. При этом Стороны будут руководствоваться положениями настоящего Соглашения, а также положениями соответствующих норм международного права.

2. Если спор не разрешится в результате переговоров, предусмотренных настоящей статьей, во взаимоприемлемые для Сторон сроки, но не позднее, чем шесть месяцев, Стороны рассмотрят возможность применения других методов решения споров, в том числе арбитража и других, предусмотренных международным правом.

Статья 8

Корреспонденция и адреса.

С целью сотрудничества и реализации настоящего Соглашения Стороны будут пользоваться адресами своих учреждений:

Республики Беларусь:

Комитет по стандартизации, метрологии
и сертификации Республики Беларусь
220053, Минск, Старовиленский тракт, 93
Факс: (007)0172-37-25-88
Тел: (007)0172-37-52-13

Республики Польша:

Польский центр по испытаниям и сертификации
02-699 Варшава, ул.Клобуцка, 23А
Факс: (048)22-47-12-22
Тел: (048)22-47-07-42, 43-05-96

Статья 9

Во время действия настоящего Соглашения оно может быть изменено или дополнено путем переговоров и согласования в письменной форме между Сторонами.

Статья 10

Настоящее Соглашение подлежит принятию согласно закону Страны каждой из Сторон. Это будет подтверждено путем взаимной нотификации.

Днем вступления в силу Соглашения будет считаться день получения позднейшей нотификации.

Статья 11

Соглашение действует в течении пяти лет.

Соглашение будет автоматически продолжено на следующие пять лет, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о его расторжении не позже чем за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения.

Статья 12

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения теряет силу Соглашение от 11 декабря 1992 года, подписанное между Комитетом по стандартизации, метрологии и сертификации Республики Беларусь и Центральным бюро качества изделий Республики Польша.

Настоящее Соглашение совершено в г.Варшава, дня 27 ноября 1995 года в двух экземплярах на трех языках: белорусском, русском и польском, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

Со Стороны
Комитета по стандартизации,
метрологии и сертификации
Республики Беларусь
Председатель
В.Н.КОРЕШКОВ

Со Стороны
Польского Центра по испытаниям
и сертификации
Директор
И.Б.БЕРДОВСКИ

